

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

*Übersetzung / Translation*

**EN USER MANUAL**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**METALLSCHLEIFMASCHINE**

**METAL SANDING MACHINE**

**BRUSKA NA KOV**



**CE**

**MSM100NEO**










# 1 INHALT / INDEX / OBSAH

1	INHALT / INDEX / OBSAH .....	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY .....	4
3	TECHNIK / TECHNIC / TECHNICKÁ .....	5
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky .....	5
3.1	Komponenten / Components / Komponenty .....	5
3.2	Technische Daten / Technical Data / Technické údaje .....	6
4	VORWORT (DE) .....	7
5	SICHERHEIT .....	8
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5.1.1	Technische Einschränkungen .....	8
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen .....	8
5.2	Anforderungen an Benutzer .....	8
5.3	Sicherheitseinrichtungen .....	9
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	9
5.5	Elektrische Sicherheit .....	10
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Metallschleifmaschinen .....	10
5.7	Gefahrenhinweise .....	10
6	TRANSPORT .....	11
7	MONTAGE .....	11
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten .....	11
7.1.1	Lieferumfang prüfen .....	11
7.1.2	Aufstellort wählen .....	11
7.2	Elektro-Anschluss herstellen .....	12
7.2.1	Starkstrom-Anschluss herstellen .....	12
7.3	Zusammenbau der Maschine .....	12
8	BETRIEB .....	14
8.1	Testlauf durchführen .....	14
8.2	Schleifbandlauf testen und einstellen .....	14
8.3	Anschluss an ein Absaugsystem .....	14
8.4	Bedienung .....	14
8.4.1	Maschine Ein-Aus-Schalten .....	15
8.4.2	Kontaktschleifen .....	15
8.4.3	Planschleifen .....	15
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG .....	16
9.1	Reinigung .....	16
9.2	Wartung .....	16
9.2.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan .....	16
9.2.2	Schleifband auswechseln .....	17
9.2.3	Ausleeren des Auffangbehälters für Funken .....	17
9.3	Lagerung .....	18
9.4	Entsorgung .....	18
10	FEHLERBEHEBUNG .....	18
12	PREFACE (EN) .....	19
13	SAFETY .....	20
13.1	Intended Use of the Machine .....	20
13.1.1	Technical Restrictions .....	20
13.1.2	Prohibited Applications / Hazardous Misapplications .....	20
13.2	User Requirements .....	20
13.3	Safety Devices .....	20
13.4	General Safety Instructions .....	21
13.5	Electrical Safety .....	21
13.6	Special safety instructions for sharpening machines .....	22
13.7	Hazard Warnings .....	22
14	TRANSPORT .....	22
15	ASSEMBLY .....	23
15.1	Preparatory activities .....	23

15.1.1	Check scope of delivery .....	23
15.1.2	Select the installation site .....	23
15.2	Connection to the mains power supply .....	23
15.2.1	Establishing the high voltage connection .....	24
15.3	Assembly of the machine .....	24
16	<b>OPERATION</b> .....	25
16.1	Carry out a test run .....	25
16.2	Testing and adjusting the sanding belt track .....	26
16.1	Connection to a dust collection system .....	26
16.2	Operating the Machine .....	26
16.2.1	Switching machine ON-OFF .....	26
16.2.2	Sanding against contact wheel .....	26
16.2.3	Surface grinding .....	27
17	<b>CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL</b> .....	27
17.1	Cleaning .....	27
17.2	Maintenance .....	27
17.2.1	Maintenance and Servicing Plan .....	28
18	<b>REPLACING THE SANDING BELT</b> .....	28
18.1.1	Emptying spark trap .....	29
18.2	Storage .....	29
18.3	Disposal .....	29
19	<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	29
20	<b>PŘEDMLUVA (CZ)</b> .....	30
21	<b>BEZPEČNOST</b> .....	31
21.1	Zamýšlené využití .....	31
21.1.1	Technická omezení .....	31
21.1.2	Zakázané použití / Rizikové/chybné použití .....	31
21.2	Požadavky na obsluhu .....	31
21.3	Bezpečnostní prvky .....	32
21.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	32
21.5	Elektrická bezpečnost .....	32
21.6	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj .....	33
21.7	Upozornění na nebezpečí .....	33
22	<b>TRANSPORT</b> .....	33
23	<b>MONTÁŽ</b> .....	34
23.1	Přípravné práce .....	34
23.1.1	Rozsah dodávky .....	34
23.1.2	Požadavky na místo instalace .....	34
23.2	Elektrické připojení .....	34
23.2.1	Silnoproudé připojení .....	35
23.3	Sestavení stroje .....	35
24	<b>PROVOZ</b> .....	36
24.1	Zkušební provoz .....	36
24.2	Zkouška a seřízení chodu brusného pásu .....	37
24.3	Připojení na odsávací systém .....	37
24.4	Obsluha .....	37
24.4.1	Zapnutí a vypnutí stroje .....	37
24.4.2	Kontaktní broušení .....	37
24.4.3	Broušení povrchu .....	38
25	<b>ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE</b> .....	38
25.1	Čištění .....	38
25.2	Údržba .....	39
25.2.1	Plán údržby .....	39
25.2.2	Výměna brusného pásu .....	39
25.2.3	Vyprázdnění lapače jisker .....	40
25.3	Skládování .....	40
25.4	Likvidace .....	40
26	<b>ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ</b> .....	40
27	<b>SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / PLÁN ZAPOJENÍ</b> .....	41

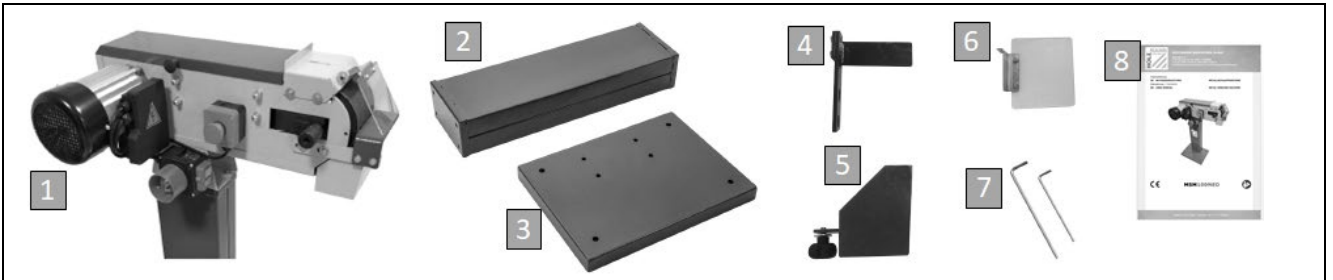
28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY .....42  
 28.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order / Objednání náhradních dílů .....42  
 28.2 Explosionszeichnung / exploded view / Výkres v rozloženém stavu .....43  
 29 KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ..44  
 30 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) .....45  
 31 GUARANTEE TERMS (EN).....46  
 32 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....47  
 33 PRODUKTBEOBSCHTUNG | PRODUCT MONITORING.....48

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
		DE	<b>CE-KONFORM!</b> - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.		
		EN	<b>CE-Conformal!</b> - This product complies with the EC-directives.		
		CZ	<b>CE SHODA:</b> Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.		
		DE	Anleitung beachten!		
		EN	Follow the instructions!		
		CZ	Přečtěte si návod k obsluze!		
		DE	Persönliche Schutzausrüstung tragen!		
		EN	Wear personal protective equipment!		
		CZ	Používejte osobní ochranné prostředky!		
		DE	Maschine vor Reparatur, Wartung oder Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen.		
		EN	Switch off the machine before repairing, servicing or stopping work and pull out the mains plug.		
		CZ	Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!		
		DE	Warnung vor elektrischer Spannung!		
		EN	Warning of electrical voltage!!		
		CZ	Výstraha před elektrickým napětím!		
		DE	Laufriichtung Schleifband		
		EN	Direction of sanding belt motion		
		CZ	Směr chodu brusného pásu		
DE	<b>Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!</b>				
EN	<b>Replace missing or non-readable safety stickers immediately!</b>				
CZ	<b>Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.</b>				

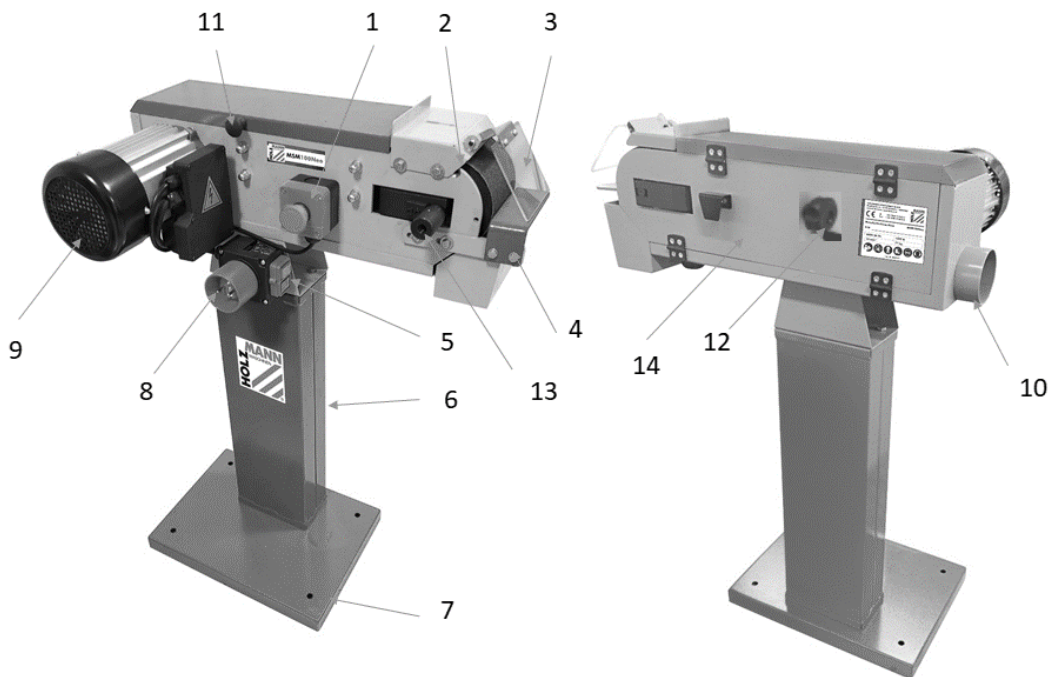
### 3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA

#### 3.1 Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky



MSM100Neo			
1	Maschine / Maschine / Stroj	5	Auffangbehälter Funken / Spark trap / Lapač jisker
2	Säule Maschinenstand / column machine stand / Sloupek stojanu stroje	6	Schutzschild / Eye-shield / Ochranný štít
3	Grundplatte Maschinenstand / base plate machine stand / Základní deska stojanu stroje	7	Werkzeug / tool / Nářadí (Inbusschlüssel / hex wrench 4,5mm / Imbusový klíč)
4	Werkstückauflage / work rest / Podpora obrobku	8	Betriebsanleitung / manual / Návod k Použití

#### 3.1 Komponenten / Components / Komponenty



MSM100Neo			
1	NOT-AUS-SCHALTER / EMERGENCY-SWITCH / NOUZOVÝ VYPÍNAČ	8	Anschlussstecker / main plug / Zásuvka
2	Andrückwalze / contact wheel / Přítlačný válec	9	Motor / motor / Motor
3	Schutzschild / eye-shield / Ochranný štít	10	Absauganschluss / dust collector port / Přípojka odsávání
4	Werkstückauflage / work rest / Podpora obrobku	11	Fixierschraube Bandabdeckung / fixation screw sanding belt cover / Upevňovací šroub krytu pásu



<b>5</b>	EIN-AUS-Schalter/ ON-OFF-Switch / Hlavní vypínač	<b>12</b>	Fixierschraube seitliche Abdeckung / fixation screw side cover / Upevňovací šroub bočního krytu
<b>6</b>	Säule Maschinenstand / column machine stand / Sloupek stojanu stroje	<b>13</b>	Einstellknopf für Schlaufbandlauf / Belt Tracking Adjustment Knob / Nastavovací knoflík pro běh brusného pásu
<b>7</b>	Grundplatte Stand mit Befestigungsbohrungen / Base stand with fixation holes stand / Základní deska stojanu s montážními otvory	<b>14</b>	Seitliche Bandabdeckung / side sanding belt cover / Boční kryt pásu

### 3.2 Technische Daten / Technical Data / Technické údaje

Parameter / parameters		MSM100NEO_230V	MSM100NEO_400V
Netzspannung (Frequenz) / mains voltage (frequency) / Napětí sítě (frekvence)	V (Hz)	230 (50)	400 (50)
Motorleistung / motor power / Výkon motoru	W	1500	←
Drehzahl / speed / Otáčky	min <sup>-1</sup>	2860	←
Schleifbandgeschwindigkeit / sanding belt speed / Rychlost brusného pásu	m/s	19	←
Schleifbandmaße / sanding belt dimension / Rozměr brusného pásu	mm	100 x 1220	←
Schleiftischgröße / sanding table dimension / Rozměr brusného stolu	mm	280 x 100	←
Dimension Andrückwalze / dimension contact wheel ø/w / Rozměr přitlačného válce	mm	127/100	←
Ø- Absauganschluss / dust collector port ø / Ø- přípojky odsávání	mm	75	←
Absaugleistung / dust collector air flow / Sací výkon	m <sup>3</sup> /h	min. 450	←
Schalldruckpegel / sound pressure level L <sub>PA</sub> / Hladina akustického tlaku	dB(A)	81,7 (no load) 89,5 (load)	←
Schalleistungspegel / sound power level L <sub>WA</sub> / Hladina akustického výkonu	dB(A)	94,5 (no load) 103 (load)	←
Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto	kg	34	←
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto	kg	39	←
Verpackungsmaße (L x B x H) / packaging dimensions (L x W x H) / Rozměr balení (D x Š x V)	mm	630 x 420 x 430	←
Maschinenmaße (L x B x H) / machine dimension (L x W x H) / Rozměr stroje (D x Š x V)	mm	655 x 385 x 900	←

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

**(CZ)** Oznámení - údaje o hloucnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Metallschleifmaschine MSM100NEO, nachfolgend vereinfachend als Maschine bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

## Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: Zum Oberflächenpolieren und Schleifen von Metall- und Nichtmetallteilen innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Transport, Lagerung)	-25° C bis +55° C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung.
- Betreiben der Maschine in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, Dämpfen oder Gasen.
- Die Bearbeitung von entzündbaren und explosiven Materialien (z.B. reines Aluminium, Magnesium etc.) ohne zusätzliche Maßnahmen.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**



Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**



### 5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

 <p>Symbolbild</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verriegelnde NOT AUS Taster, um gefährbringende Bewegungen jederzeit stoppen zu können.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trennende Schutzeinrichtung (feststehend) Zugang zum Schleifband</li> </ul>
 <p>Schutzglas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzeinrichtung</li> </ul>

### 5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

### 5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete (Verlängerungs-)Kabel. Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

### 5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Metallschleifmaschinen

- Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.
- Bremsen Sie das Schleifband nicht mit der Hand oder sonstigen Gegenständen ab.
- Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Schleifführung/Schleiftisch.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze am Gehäuse frei, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.
- Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung des Schleifbands und korrigieren Sie diese bei Bedarf (Hinweis für 400V Ausführung).
- Diese Maschine erzeugt während des Betriebs Metallspäne/Staub. Regelmäßiges Einatmen von Staub in der Luft kann zu einer dauerhaften Erkrankung der Atemwege führen. Verringern Sie Ihr Risiko, indem Sie eine Atemschutzmaske tragen und den Staub mit einem Staubabsaugsystem auffangen.

### 5.7 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

#### GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

#### WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

#### VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

#### HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!

## 6 TRANSPORT

### WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand, befestigen Sie die Lasten sorgfältig und halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf.

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort mittels Gabelstapler oder Paletten-Hubwagen mit entsprechender Tragfähigkeit.

Die Maschine ist schwer bitte holen sie sich Unterstützung beim Transport von einer zweiten Person und achten sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung:

- Heben, Absetzen:  
Stellen Sie beim Heben / Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).  
Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben / absetzen (wie Gewichtheber).  
Last nicht ruckartig anheben / absetzen.
- Tragen:  
Last mit beiden Händen möglichst körpfernah tragen.  
Last mit geradem Rücken tragen.

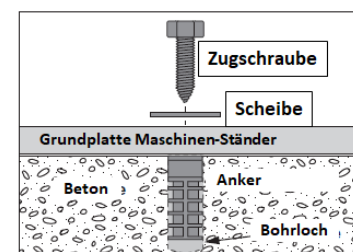
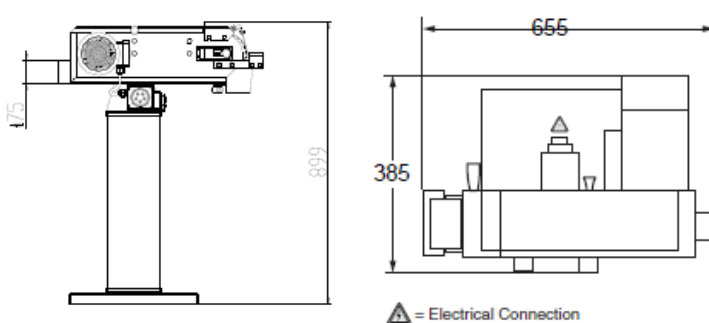
## 7 MONTAGE

### 7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 7.1.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

#### 7.1.2 Aufstellort wählen



Achten Sie darauf, dass der Boden am Aufstellort gerade ist und die Last der Maschine tragen kann. Verankern Sie die Maschine nach dem Aufstellen am Boden. Die erforderliche Tiefe hängt von der Härte/Konsistenz des Untergrundes ab – je weniger hart der Untergrund ist, eine umso größere Verankerungstiefe ist erforderlich.

Der minimale Raumbedarf der Maschine ergibt sich aus ihren Abmessungen zuzüglich eines Sicherheitsbereiches von rund 0,8 Metern in allen Richtungen rund um die Maschine. Benötigt wird weiter ein Stromanschluss und eine ausreichende Beleuchtung für sicheres Arbeiten sowie ein Anschluss an eine Absauganlage.

## 7.2 Elektro-Anschluss herstellen

### WARNUNG



**Gefährliche elektrische Spannung!** Anschließen der Maschine sowie elektrische Prüfungen, Wartungen und Reparaturen dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!

Für MSM100NEO\_400V.

### HINWEIS



Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Herstellen des elektrischen Anschlusses die korrekte Laufrichtung des Motors! Gegebenenfalls müssen Sie zwei der drei Phasen (L1, L2, L3) tauschen!

Die Maschine wird mit Kraftstrom (380V, 3~, 50±1Hz) betrieben. Die Verwendung von 16 A Sicherungen wird empfohlen.

#### 7.2.1 Starkstrom-Anschluss herstellen

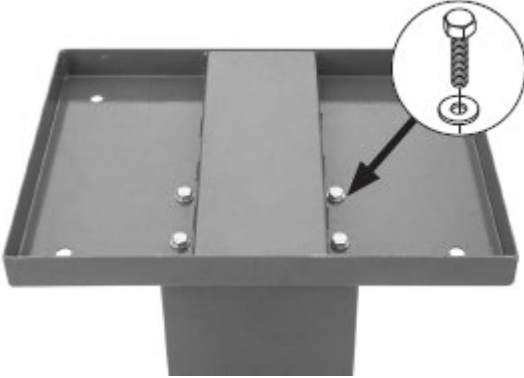
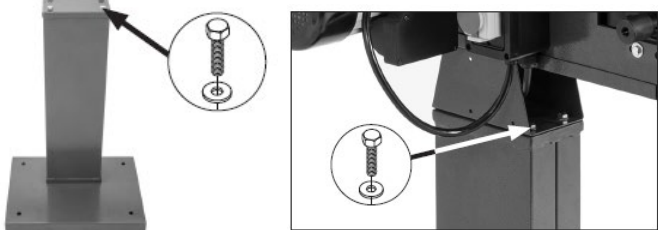
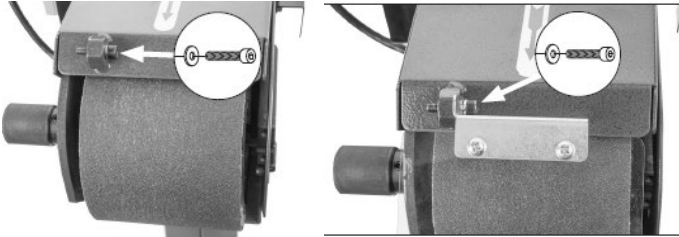
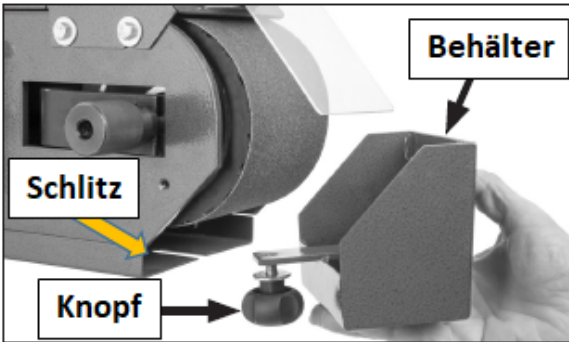
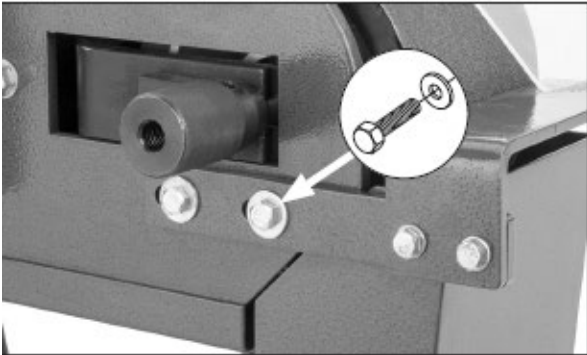
Um die Maschine an das elektrische Netz anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Überprüfen Sie mit einem geeigneten Gerät die Funktionstüchtigkeit der Nullverbindung und der Erdung.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen.
- Der Stromversorgungskreislauf muss mit einem Überspannungsschutz ausgerüstet sein.
- Den erforderlichen Querschnitt der Versorgungskabel entnehmen Sie bitte einer Strombelastbarkeitstabelle. (Überzeugen Sie sich, dass die Kabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet sind. Unterdimensionierte Kabel verringern die Leistungsübertragung und erwärmen sich stark!)
- Schließen Sie die Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Eingangskasten (L1, L2, L3, N, PE) – siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an das Netz durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE)

<p><b>Steckeranschluss 400V:</b></p>	<p>5-adrig: <b>mit</b> N-Leiter</p>		<p>4-adrig: <b>ohne</b> N-Leiter</p>	
--------------------------------------	---	--	--	--

## 7.3 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert ist sind lediglich die zum Transport abmontierten Teile zu montieren sowie die Befestigung und Montage des Maschinenständers herzustellen.

	<p>1. Montage Maschinenständer Die Maschine ist an der Grundplatte des Maschinenstandes befestigt. Entfernen Sie die Schrauben und Scheiben und verwenden sie diese zum Befestigen der Säule.</p> <p>Die Säule auf den Kopf stellen (siehe Abbildung links) und die Grundplatte mit Sechskantschrauben und Unterlegscheiben befestigen.</p>
	<p>2. Montage Maschine an Maschinenständer Die Schrauben und Scheiben an der Säule entfernen. Maschine auf Stand aufsetzen und mit den entfernten Schrauben und Scheiben Maschine am Stand fixieren.</p>
	<p>3. Montage Schutzschild Schraube und Scheibe wie abgebildet wieder entfernen und Schutzschild damit an der Maschine befestigen</p>
	<p>4. Montage Auffangbehälter Schraube in Schlitz einführen und Behälter einschieben und mittels Knopf in sicherer Position fixieren.</p>
	<p>5. Montage Werkstückauflage Schraube und Scheibe vorab von der Maschine entfernen und anschließend damit die Werkstückauflage an der Maschine fixieren.</p>

## 8 BETRIEB

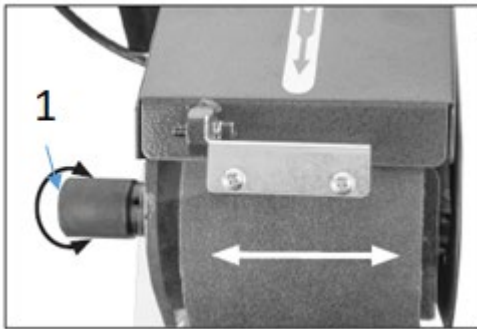
### 8.1 Testlauf durchführen

Sobald die Montage abgeschlossen ist, führen Sie einen Testlauf durch, um sicherzustellen, dass Ihre Maschine ordnungsgemäß läuft.

- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Sicherheitshinweise am Anfang des Handbuchs gelesen haben und dass die Maschine richtig eingestellt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass alle beim Einrichten verwendeten Werkzeuge und Gegenstände von der Maschine entfernt sind.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Hören und beobachten Sie auf anormale Geräusche oder Aktionen. Die Maschine sollte reibungslos und ohne oder nur mit geringen oder gar keinen Vibrationen oder Reibungsgeräuschen laufen.

Störende oder ungewöhnliche Geräusche sollten untersucht und korrigiert werden, bevor die Maschine weiter betrieben wird. Trennen Sie die Maschine immer vom Strom, wenn Sie potenzielle Probleme untersuchen oder korrigieren.

### 8.2 Schleifbandlauf testen und einstellen



Wenn sich das Schleifband nach Einschalten auf eine Seite bewegt muss der Schleifbandlauf eingestellt werden, solange bis sich das Band mittig auf der Rolle hält.

Einstellprozedur:

Schleifbandlauf-Einstellknopf (1) in Uhrzeigersinn gedreht lässt das Schleifband in Richtung Links bewegen gegen den Uhrzeigersinn in die entgegengesetzte Richtung.

#### HINWEIS



Einstellknopf nur langsam drehen und abwarten wie sich der Bandlauf verhält.

### 8.3 Anschluss an ein Absaugsystem

#### VORSICHT



Betreiben Sie das Gerät NICHT mit einem Staubsammelsystem, das zuvor für die Sammlung von Holzstaub oder anderem brennbaren Material verwendet wurde. Heiße Metallfunken und -fragmente können zur Entzündung des Materials führen! Befestigen Sie das Gerät nicht an Kunststoffteilen oder Staubsammelvorrichtungen, die nicht speziell für Metallstaubabsaugen geeignet sind!

Verbinden sie das Absaugsystem mittels geeignetem Schlauch für Metallabsaugungen an dem Absauganschluss der Maschine. Die Dimensionen und die benötigte Absaugleistung entnehmen sie den technischen Daten.

### 8.4 Bedienung

#### VORSICHT



Vermeiden Sie es, das Schleifband und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden können.



### 8.4.1 Maschine Ein-Aus-Schalten

	<p><b>Maschine EIN schalten:</b> Den Not-Aus-Schalter (1) entriegeln und anschließend EIN-Taster (2) drücken.</p> <p><b>Maschine AUS schalten:</b> <u>Normaler Stopp:</u> Betätigen des Aus-Tasters (3). <u>Nur in Notsituationen:</u> Stillsetzen der Maschine mittels drücken des NOT-Aus-Tasters (1)</p>
--	---

### 8.4.2 Kontaktschleifen

**HINWEIS**

Färbt sich das Werkstück während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Verringern Sie den Schleifabtrag, bzw. kühlen Sie das Werkstück in Wasser.

Allgemeines Schleifen, Werkzeugschleifen und Entgraten von Schweißnähten usw. erfolgt mittels Kontaktschleifen.

	<p>Vorgehen: Maschine Einschaltung und warten bis diese Leerlaufgeschwindigkeit erreicht hat (ca. 30 Sekunden)</p> <p>Das Werkstück auf die Schleifauflage parallel auflegen und 90° zur Schleiffläche schleifen. Werkstück mit beiden Händen festhalten. Das Werkstück darf nicht mit Gewalt gegen das Band gedrückt werden.</p>
--	---

### 8.4.3 Planschleifen

	<p>Für das Planschleifen die obere Bandabdeckung (1) öffnen.</p>
	<p>Maschine Einschaltung und warten bis diese Leerlaufgeschwindigkeit erreicht hat (ca. 30 Sekunden)</p> <p>Während Sie das Werkstück gegen den Arbeitsstopp abstützen, führen Sie es langsam und mit leichtem, gleichmäßigem Druck in das laufende Band ein. Verwenden Sie einen Schubblock, um die Kontrolle über das Werkstück aufrechtzuerhalten.</p> <p>Das Werkstück nicht mit Gewalt gegen das Band drücken.</p>

## 9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten deshalb stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

#### 9.1 Reinigung

### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Die Reinigung der Maschine ist relativ einfach. Saugen Sie überschüssige Späne ab und wischen Sie den verbleibenden Staub mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie niemals Druckluft, um Staub wegzublasen, da in der Luft befindliche Partikel brennbar sein können.

#### 9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Originalersatzteile

##### 9.2.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
Jeweils vor Arbeitsbeginn	• Schleifband	• Auf Beschädigungen prüfen und ggf. ersetzen
	• Netzkabel	
Jeweils nach Beendigung der Arbeit	• Maschine	• Staub und Schmutz entfernen
	• Auffangbehälter Funken	• Entleeren
wöchentlich	• Lüftungsschlitze Motor	• Staub und Schmutz entfernen
Nach Bedarf	• Schleifband	• auswechseln

9.2.2 Schleifband auswechseln

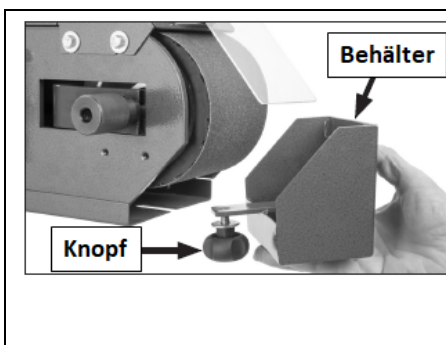
**WARNUNG**



Stellen Sie vor dem Öffnen der Abdeckung sicher, dass die Maschine von der Spannungsversorgung getrennt und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert ist. Wenn Sie die Maschine gerade benutzt haben, warten Sie mit dem Öffnen einige Minuten, bis Schleifband und Maschine abgekühlt sind.

	<p>1. Entfernen sie die Sternschraube und öffnen Sie das Schleifbandschutzblech (1)</p>
	<p>2. Lösen sie die Schleifbandspannung indem sie den Spanhebel in herausziehen.</p>
	<p>3. Demontieren sie das Schleifband indem sie es von den beiden Rädern herunterschieben und ersetzen sie dieses durch ein neues Schleifband.</p>
	<p>4. Schleifbandspannung durch rein-drücken des Spanhebels wieder herstellen und den Schleifbandlauf mittels bewegen des Bandes kontrollieren und ggf. nachjustieren. 5. Schleifbandschutzblech wieder schließen und mittels der Sternschraube fixieren.</p>

9.2.3 Ausleeren des Auffangbehälters für Funken



Um den Auffangbehälter zu entleeren, lösen Sie die Knopf-Schraube, bis der Behälter frei gleitet. Entfernen Sie den angesammelten Staub, setzen Sie dann den Behälter wieder ein und ziehen Sie die Schraube fest.

**WARNUNG**



Vermeiden Sie die Lagerung von Metallstaub in der Nähe von Hitze oder anderen Gegenständen, die Funken erzeugen könnten, da einige Arten von Metallstaub entflammbar sein können.

### 9.3 Lagerung

#### HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsichereren und versperrbaren Ort um einerseits der Entstehung von Rost entgegenzuwirken, und um andererseits sicherzustellen, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

### 9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 10 FEHLERBEHEBUNG

#### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung daher zunächst immer von der Stromversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
<b>Maschine lässt sich nicht einschalten</b>	▪ Netzstecker ist nicht eingesteckt	▪ Netzstecker einstecken
	▪ Ein-Aus-Schalter ist defekt	▪ Wenden Sie sich an das Service-Center
	▪ NOT-Aus-Schalter aktiviert	▪ Entriegeln des NOT-Aus-Schalter
<b>Schleifband erreicht normal Geschwindigkeit nicht</b>	▪ Unzureichende Spannungs / Stromversorgung	▪ Überprüfung Verlängerungskabellänge/Querschnitt
		▪ Spannungsversorgung
<b>Maschine vibriert</b>	▪ Unebener Stand der Maschine	▪ Nivellieren der Maschine
	▪ Motorbefestigung lose	▪ Befestigung kontrollieren und nachziehen
<b>Schleifband reißt ständig</b>	▪ Falsche Schleifrichtung	▪ Kontrolle und Adaptierung auf korrekte Schleifbandrichtung
<b>Schleifmarken sichtbar</b>	▪ Schleifdruck zu hoch	▪ Schleifdruck verringern
	▪ Falsche Körnung des Schleifbandes für das gewählte Werkstück	▪ Anpassung Körnung
	▪ Werkstück festgehalten	▪ Werkstück bewegen

## 12 PREFACE (EN)

### Dear customer!

This operating manual contains information and important notes for safe start-up and handling of the metal sanding machine MSM100NEO, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

### **Please pay special attention to the chapter Safety!**

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.**

**HOLZMANN cannot accept any liability for unnoticed transport damage.**

## Copyright

© 2020

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction shall be the Regional Court of Linz or the court responsible for 4170 Haslach.

## Customer Service Address

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 13 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

### 13.1 Intended Use of the Machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: For surface polishing and grinding of metal and non-metal parts within the specified technical limits.

**HOLZMANN MASCHINEN** assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 13.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-25° C bis +55° C

#### 13.1.2 Prohibited Applications / Hazardous Misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Changes to the design of the machine.
- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine near flammable liquids, vapours or gases.
- The processing of flammable and explosive materials (e.g. pure aluminium, magnesium etc.) without additional measures
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

### 13.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

**Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!**



Put on your personal protective equipment before working on the machine.

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.**

### 13.3 Safety Devices

The machine is equipped with the following safety devices:



 symbol pic	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Self-locking EMERGENCY STOP button to stop dangerous movements at any time.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Separation protective device (fixed), access to sanding belt</li> </ul>
 Eye-Shield	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protective device</li> </ul>

### 13.4 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before turning on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restart.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, retrofitting, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

### 13.5 Electrical Safety





- Make sure that the machine is earthed.
- Only use suitable (extension-)cables. Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Protect yourself from electric shock. Avoid body contact with earthed parts.
- Do not use the machine if it cannot be switched on and off with the ON/OFF switch.

### 13.6 Special safety instructions for sharpening machines

- Do not reach into the running machine.
- Do not brake the sanding belt with your hand or other objects.
- Do not use the machine without guide/sanding table.
- Keep the ventilation slots on the housing clear to prevent the motor from overheating.
- Pay attention to the correct running direction of the sanding belt and correct it if necessary (note for 400V version).


### 13.7 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

<b>DANGER</b>	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
<b>WARNING</b>	
	Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..
<b>CAUTION</b>	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
<b>NOTE</b>	
	A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. Safe working primarily depends on you!

## 14 TRANSPORT

<b>WARNING</b>	
	Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can cause serious injuries or even death. Always check hoists and load slings for sufficient load capacity and perfect condition, fasten the loads carefully and never stand under suspended loads.

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the installation site using a forklift or pallet truck with the appropriate load capacity.

The machine is heavy - please get assistance from a second person when transporting the machine and ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load:

- **Lifting, Depositing**  
Ensure stability when lifting / setting down (legs hip width).  
Lift / lower load with bent knees and straight back (like weightlifter).  
Do not lift / lower the load jerkily.
- **Carrying**  
Carry load with both hands as close to body as possible.  
Carry load with straight back.

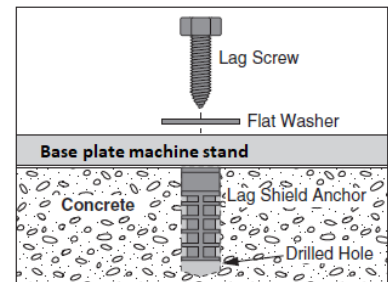
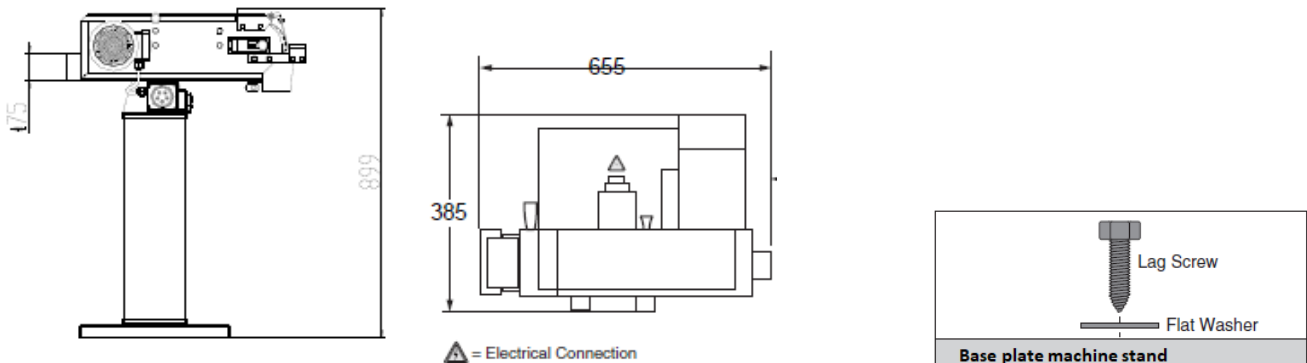
## 15 ASSEMBLY

### 15.1 Preparatory activities

#### 15.1.1 Check scope of delivery

Always note visible transport damage on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or the shipping company.

#### 15.1.2 Select the installation site



Make sure that the floor at the installation site is even and can bear the load of the machine. Anchor the machine to the ground after setting it up. The required depth depends on the hardness/consistency of the ground - the less hard the ground is, the greater the anchoring depth required. The minimum space required for the machine is determined by its dimensions plus a safety zone of around 0.8 metres in all directions around the machine. A power connection and sufficient lighting for safe working is also required, as well as a connection to a dust collector system.

### 15.2 Connection to the mains power supply

#### WARNING



**Dangerous electrical voltage!** Connection of the machine as well as electrical checks, maintenance and repairs may only be carried out by qualified personnel or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

For MSM100NEO\_400V.

#### NOTE



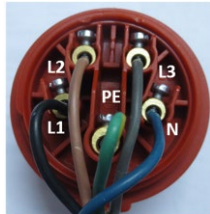
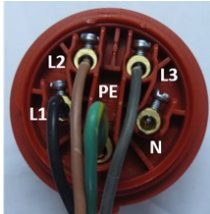
Immediately after making the electrical connection, check that the motor is running in the correct direction! If necessary, two of the three phases (L1, L2, L3) must be exchanged!

The machine is operated with power current (380V, 3~, 50±1Hz). The use of 16 A fuses is recommended.

### 15.2.1 Establishing the high voltage connection

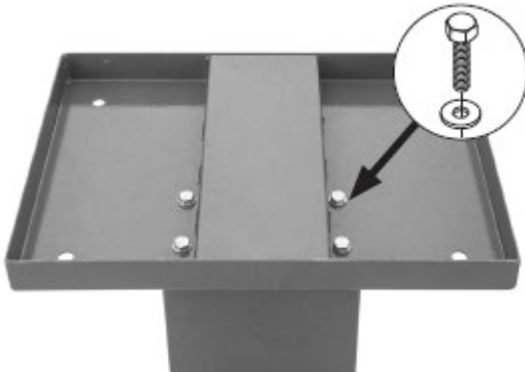
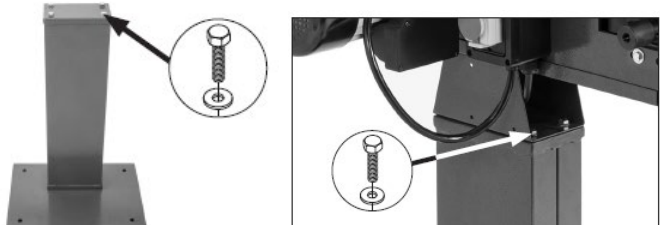
To connect the machine to the electrical mains, proceed as follows:

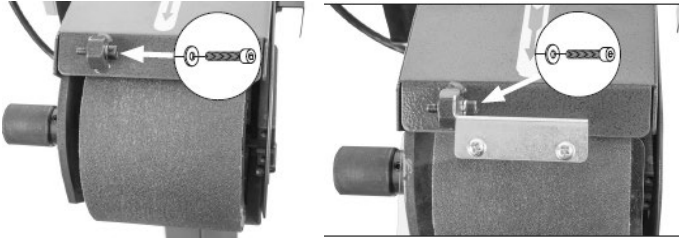
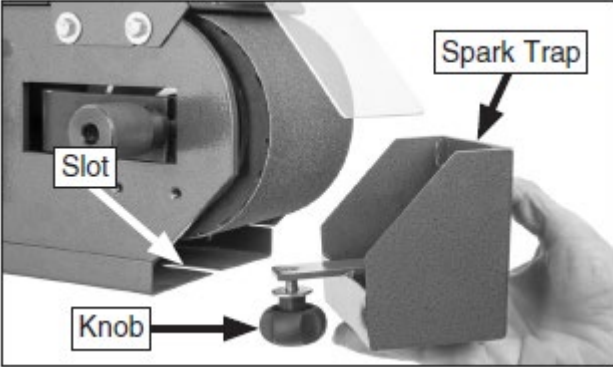
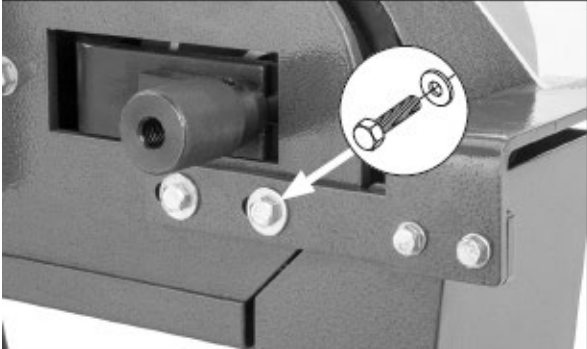
- Use a suitable device to check that the zero connection and the earthing are functioning properly.
- Check that the supply voltage and current frequency correspond to the specifications on the machine's nameplate.
- The power supply circuit must be equipped with overvoltage protection.
- For the required cross-section of the supply cable please refer to the current-carrying capacity table. (Make sure that the cables are in good condition and suitable for power transfer. Undersized cables reduce the power transfer and heat up considerably)
- Connect the power supply cables to the appropriate clamps in the input box (L1, L2, L3, N, PE) - see the figure below. If a CEE connector is available, the connection to the mains is made by a suitably powered CEE coupling (L1, L2, L3, N, PE)

<p><b>Plug connection 400V:</b></p>	<p>5-wire: <b>with</b> N-conductor</p>		<p>4-wire: <b>without</b> N conductor</p>	
-------------------------------------	--	--	---	--

### 15.3 Assembly of the machine

The machine comes pre-assembled. Only the parts that have been disassembled for transport (such as,.....) have to be assembled and installation to the machine stand must be provided.

	<p>1. Assembly machine stand The machine is attached to the base plate of the machine stand. Remove the screws and washers and use them to fix the column.</p> <p>Turn the column upside down (see illustration on the left) and fasten the base plate with hexagonal bolts and washers.</p>
	<p>2. Assembly machine onto stand Remove the screws and washers on the column. Place the machine on the stand and fix the machine to the stand with the screws and washers removed.</p>

	<p>3. Assembly eye-shield Remove the screw and washer as shown and attach the eye-shield to the machine</p>
	<p>4. Assembly spark trap Insert the screw into the slot and insert the spark trap and fix it in a safe position by means of the knob.</p>
	<p>5. Assembly work rest First remove the screw and washer from the machine and then fix the work rest on the machine.</p>

## 16 OPERATION

### 16.1 Carry out a test run

Once the installation is complete, perform a test run to ensure that your machine is running properly.

- Make sure that you have read the safety instructions at the beginning of the manual and that the machine is correctly adjusted.
- Make sure that all tools and objects used during setup are removed from the machine.
- Turn the machine on.
- Listen and observe for abnormal noises or actions. The machine should run smoothly with little or no vibration or friction.

Disturbing or unusual noises should be investigated and corrected before continuing to operate the machine. Always disconnect the machine from power when investigating or correcting potential problems.

## 16.2 Testing and adjusting the sanding belt track

	<p>If the sanding belt moves to one side after switching on, the sanding belt track must be adjusted until the belt remains centred on the wheels.</p> <p>Adjustment procedure Sanding belt tracking adjustment knob (1) turned clockwise allows the sanding belt to move in the left direction Counterclockwise in the opposite direction.</p>
<b>NOTE</b>	
	<p>Turn the adjustment knob only slowly and wait and see how the belt runs.</p>

### 16.1 Connection to a dust collection system

<b>CAUTION</b>	
	<p>DO NOT operate the machine with a dust collection system that has previously been used to collect wood dust or other flammable material. Hot metal sparks and fragments can cause the material to ignite! Do not attach the unit to plastic parts or dust collection devices that are not specifically designed for metal dust collection!</p>

Connect the dust collection system to the machine's dust collector port using a suitable hose for metal dust collection. The dimensions and the required dust collection performance can be found in the technical data.

### 16.2 Operating the Machine

<b>CAUTION</b>	
	<p>Avoid touching the grinding wheel and the workpiece immediately after use as they become very hot.</p>

#### 16.2.1 Switching machine ON-OFF

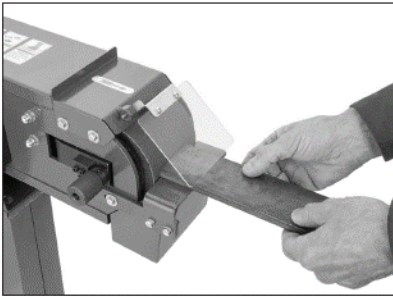
	<p><b>Switch the machine on:</b> Unlock the Emergency switch (1) and then press the ON button (2).</p> <p><b>Switch the machine off:</b> <u>normal Stop:</u> Press the off button (3). <u>Only in emergency situations:</u> Stop the machine by pressing the emergency stop button (1)</p>
--	--

#### 16.2.2 Sanding against contact wheel


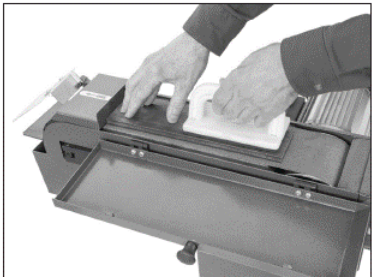
<b>NOTE</b>	
	<p>If the workpiece turns blue during sanding, it is overheated and can be damaged. Reduce the grinding abrasion or cool the workpiece in water.</p>

General grinding, tool grinding and deburring of weld seams etc. is done by contact grinding.



	<p>Procedure:</p> <p>Switch on the machine and wait until it has reached idle speed (approx. 30 seconds)</p> <p>Place the workpiece parallel on the work rest support and grind 90° to the grinding surface. Hold the workpiece with both hands. The workpiece must not be pressed against the belt with force.</p>
---	---

**16.2.3 Surface grinding**

	<p>Open the upper belt cover (1) for surface grinding.</p>
	<p>Switch the machine on and wait until it has reached idle speed (approx. 30 seconds)</p> <p>While supporting the workpiece against the work stop, slowly insert it into the running belt with light, even pressure. Use a push block to maintain control over the workpiece.</p> <p>Do not press the workpiece against the belt with force.</p>

**17 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL**

**WARNING**



**Danger due to electrical voltage!** Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death. For this reason, always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against accidental start-up!

**17.1 Cleaning**

**NOTE**



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Keep the surfaces and ventilation slots of the machine free of dust and dirt. For cleaning, use a soft cloth and a mild soap solution and, if necessary, a damp-free jet of compressed air.

**17.2 Maintenance**

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- Only use perfect and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

**17.2.1 Maintenance and Servicing Plan**

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

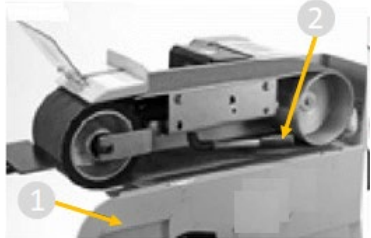
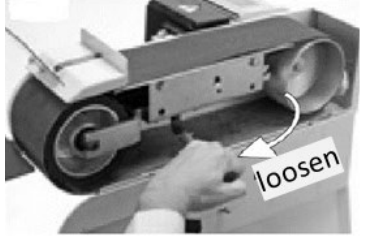
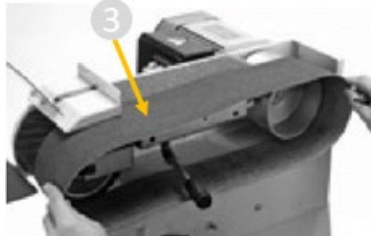
Interval	Component	What to do?
Before every start of work	• sanding belt	• check for damage
	• power cord	
Each time after completion of work	• Machine	• remove dust and dirt
	• Spark-trap	• Emptying
weekly	• Ventilation slots Motor	• remove dust and dirt
As required	• sanding belt	• replace

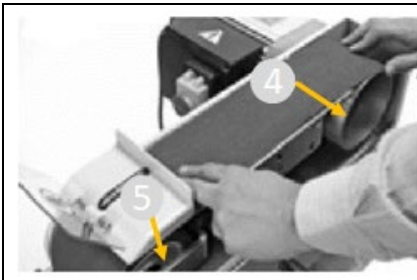
**18 REPLACING THE SANDING BELT**

**WARNING**



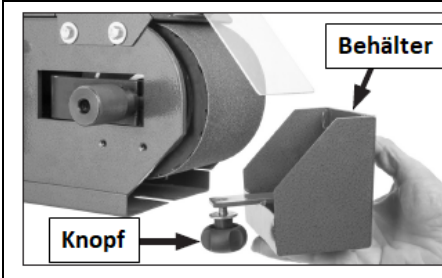
Before opening the cover, make sure that the machine is disconnected from the power supply and secured against accidental start-up. If you have just used the machine, wait a few minutes before opening it until the grinding wheel and machine have cooled down.

	<p>1. remove the star screw and open the sanding belt guard cover (1)</p>
	<p>2. release the sanding belt tension by pulling the tension lever out.</p>
	<p>3. remove the sanding belt by sliding it down from the two wheels and replace it with a new belt.</p>



4. re-establish sanding belt tension by pressing in the tension lever and check the sanding belt run by moving the belt and re-adjust if necessary.
5. close the sanding belt guard plate again and fix it with the star screw.

### 18.1.1 Emptying spark trap



To empty the spark trap, loosen the knob bolt (see illustration on the left) until the spark trap slides free. Remove any accumulated dust, then replace the trap and tighten the knob bolt to secure.

#### WARNING



Avoid storing metal dust near heat or anything likely to produce sparks, as some types of metal dust can be flammable.

## 18.2 Storage

### NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended environmental conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

## 18.3 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

# 19 TROUBLESHOOTING

## WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Manipulating the machine with the power supply up may result in serious injury or death. Before carrying out any troubleshooting work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional recommissioning!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Fault	Possible Cause	Remedy
<b>Machine cannot be switched on</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mains plug is not plugged in</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Plug in the mains plug</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ON-OFF-switch is defective</li> <li>▪ Emergency stop pressed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Contact the Customer Service Center</li> <li>▪ Release of the Emergency switch button</li> </ul>
<b>Sanding belt does not reach normal speed</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Insufficient voltage/power supply</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Check extension cable length/cross section</li> <li>▪ Check power supply</li> </ul>
<b>Machine vibrates</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Uneven stand of the machine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Levelling the machine</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Motor fastening loose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tighten motor fastening screws</li> </ul>
<b>Sanding belt tears regularly</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Incorrect sanding belt direction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Control and adaptation to correct sanding belt direction</li> </ul>
<b>grinding marks visible</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Grinding pressure too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Reduce grinding pressure</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Wrong grain of sanding belt for workpiece choosen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Adapt grain size</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Workpiece held</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Move workpiece</li> </ul>

## 20 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění brusky na kov MSM100NEO, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

#### **Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!**

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním. Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

**Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!**

**Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.**

**Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.**

#### **Autorské právo**

© 2020

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

#### **Adresa zákaznického servisu**

<b>HOLZMANN MASCHINEN</b> 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel +43 7289 71562 - 0 <a href="mailto:info@holzmann-maschinen.at">info@holzmann-maschinen.at</a>
--

## 21 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a manipulaci se strojem.



Pro vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtete tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, čímž zabráníte nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a pik-togramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

### 21.1 Zamýšlené využití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti: Pro povrchové leštění a broušení kovových a nekovových dílů v daných technických mezích stroje.

**Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN MASCHINEN** jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

#### 21.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (transport, skladování)	-25° C až +55° C

#### 21.1.2 Zakázané použití / Rizikové/chybné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Změny na konstrukci stroje.
- Provoz stroje venku.
- Provoz stroje v uzavřených prostorách bez odsávání třísek a prachu.
- Provoz stroj v blízkosti hořlavých kapalin, par nebo plynů.
- Zpracování hořlavých a výbušných materiálů (např. čistý hliník, hořčík atd.) bez dalších opatření.
- Provoz stroje mimo technické limity uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje.
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje.

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

### 21.2 Požadavky na obsluhu

Stroj je určený pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro provoz stroje je fyzická a psychická způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny bezpečně obsluhovat stroj z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo jejich ne zkušenosti nebo nevědomosti, jej nesmí používat bez dozoru nebo poučení odpovědnou osobou



**Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!**

Před prací se strojem si nasadte osobní ochranné pomůcky.

**Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný odborník nebo mohou být tyto vykonávány pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.**

### 21.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

 <p>Symbolické foto</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uzamykatelné tlačítko NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ, aby bylo možné kdykoli zastavit nebezpečné pohyby</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oddělovací ochranné zařízení (pevné) přístup k brusnému pásu</li> </ul>
 <p>Ochranné sklo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ochranný prvek</li> </ul>

### 21.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zohlednit následující pokyny:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci.
- Jako místo instalace vyberte rovný, neklouzavý podklad bez rizika vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky na pracovišti, abyste tak zabránili stroboskopickým účinkům.
- Dbejte na čisté pracovní prostředí.
- Používejte pouze bezvadný nástroj, který nemá praskliny a nevykazuje jiné vady (např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte klíče a další seřizovací nářadí.
- Udržujte oblast kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, řezané součásti obrobku atd.).
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby stroj před opuštěním pracoviště zastavte a zajistěte proti nežádoucímu nebo nepovolanému spuštění.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Noste přiléhavý ochranný oděv a používejte vhodné ochranné prostředky (ochrana očí, maska proti prachu, ochrana sluchu, pracovní rukavice).
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo opravami stroj vždy vypněte a při provádění servisních a údržbářských prací jej vždy odpojte od napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte, až se všechny nástroje popř. části stroje zcela zastaví, a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.
- Nepracujte na stroji, pokud jste unavení, neschopní se soustředit nebo jste pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!

### 21.5 Elektrická bezpečnost

- Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
- Používejte pouze vhodné (prodlužovací) kabely. Nepoužívejte kabel k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.



- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými částmi.
- Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jej nelze zapnout a vypnout hlavním vypínačem.

### 21.6 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Nesahejte do stroje, když je v chodu.
- Brusný pás nebrzděte rukou ani jinými předměty.
- Nepoužívejte zařízení bez brusného vodítka / brusného stolu.
- Udržujte větrací otvory na krytu stroje volné, aby nedošlo k přehřátí motoru.
- Dávejte pozor na správný směr chodu brusného pásu a v případě potřeby jej opravte (poznámka pro verzi 400V).
- Tento stroj generuje během provozu kovové třísky / prach. Pravidelné vdechování prachu ve vzduchu může vést k trvalým onemocněním dýchacích cest. Snižte své riziko nošením respirátoru a sběrem prachu pomocí systému odsávání prachu.

### 21.7 Upozornění na nebezpečí

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu na obsluhu označené následovně:

#### NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

#### VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

#### UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

#### OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. Bezpečná práce závisí především na Vás!

## 22 TRANSPORT

#### VAROVÁNÍ



Poškozené zvedáky nebo zvedací zařízení a vázací prostředky o nedostatečné nosnosti mohou způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt. Vždy kontrolujte zvedací zařízení a vázací prostředky na dostatečnou nosnost a bezvadný stav a břemeno pečlivě upevněte. Nikdy nezůstávejte pod zavěšeným břemenem!

Pro správnou přepravu dodržujte rovněž pokyny a informace na přepravním balení týkající se těžiště, místa pro vázací prostředky, hmotnosti, používaných dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy atd.

Před vybalením přepravte dodaný výrobek na požadované místo instalace pomocí vysokozdvizného vozíku nebo paletového vozíku o odpovídající nosnosti.

Stroj je těžký. Zajistěte druhou osobu, která vám pomůže s přepravou a ujistěte se, že při zvedání, přenášení a spouštění břemene držíte správný postoj těla:

- Zvedání, pokládání:  
Zajistěte stabilitu při zvedání / pokládání (nohy od sebe).  
Zvedněte / spusťte břemeno s ohnutými kolena a napřímenými zády (jako vzpěrač).  
Nezvedejte / nepokládejte břemeno náhle.
- Přenášení:  
Noste břemeno oběma rukama co nejbližší k tělu.  
Noste břemeno s napřímenými zády.

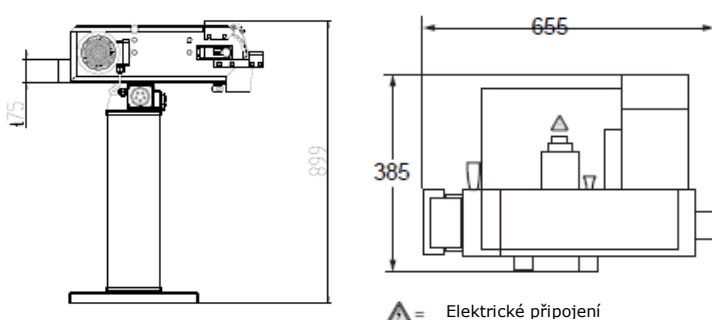
## 23 MONTÁŽ

### 23.1 Přípravné práce

#### 23.1.1 Rozsah dodávky

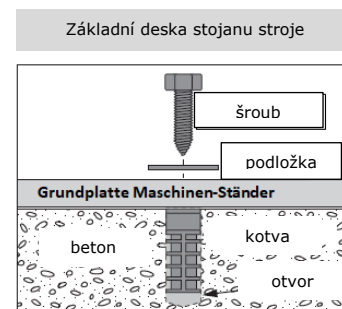
Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

#### 23.1.2 Požadavky na místo instalace



△ = Elektrické připojení

Ujistěte se, že podlaha v místě instalace je rovná a že unese zatížení strojem. Po ustavení na podlahu stroj ukotvěte k zemi. Požadovaná hloubka závisí na tvrdosti / konzistenci podpovrchové vrstvy - čím méně je podloží tvrdé, tím větší hloubka ukotvení je požadována.



Minimální prostorový požadavek stroje vyplývá z jeho rozměrů a bezpečnostní oblasti přibližně 0,8 metru ve všech směrech kolem stroje. Pro bezpečnou práci potřebujete také připojení k přívodu elektrického proudu, dostatečné osvětlení a také připojení k odsávacímu systému.

### 23.2 Elektrické připojení

## VAROVÁNÍ



**Nebezpečné elektrické napětí!** Připojení stroje k síti a s tím související kontroly smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo lze toto realizovat pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

Pro model MSM100NEO\_400V.

## OZNÁMENÍ



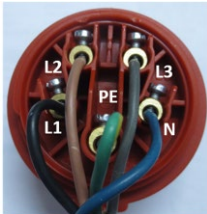
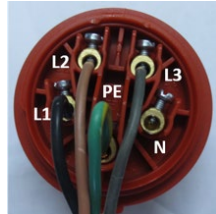
Ihned po provedení elektrického připojení zkontrolujte správný směr chodu motoru! Možná budete muset vyměnit dvě ze tří fází (L1, L2, L3)!

Stroj pracuje s napájecím proudem (380 V, 3 ~, 50 ± 1 Hz). Doporučuje se použít pojistky 16 A.

### 23.2.1 Silnoproudé připojení

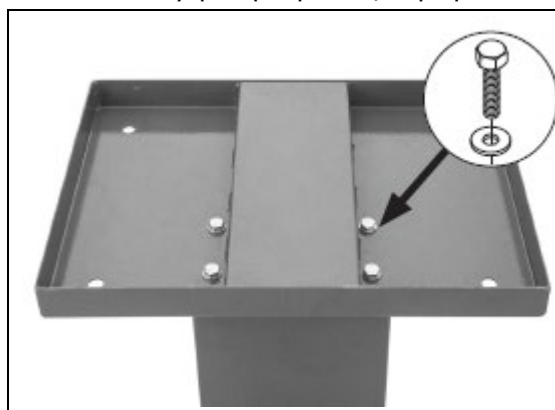
Chcete -li připojit zařízení k elektrické síti, postupujte následovně:

- Pomocí vhodného zařízení zkontrolujte funkčnost nulového připojení a uzemnění.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají specifikaci na typovém štítku stroje.
- Napájecí obvod musí být vybaven přepětovou ochranou.
- Požadovaný průřez napájecích kabelů najdete v tabulce proudové zatížitelnosti. (Ujistěte se, že jsou kabely v dobrém stavu a vhodné pro přenos požadovaného výkonu. Poddimenzované kabely snižují přenos energie a výrazně se zahřívají!)
- Připojte napájecí kabel k odpovídajícím svorkám ve vstupní krabici (L1, L2, L3, N, PE) – viz. obrázek níže. Pokud je k dispozici CEE zásuvka, slouží k připojení stroje do elektrické sítě pomocí uzemněné spojky CEE (L1, L2, L3, N, PE).

<b>Připojení 400V:</b>	5-žilové: <b>s</b> N-vodičem		4-žilové: <b>bez</b> N-vodiče	
------------------------	------------------------------------	--	-------------------------------------	--

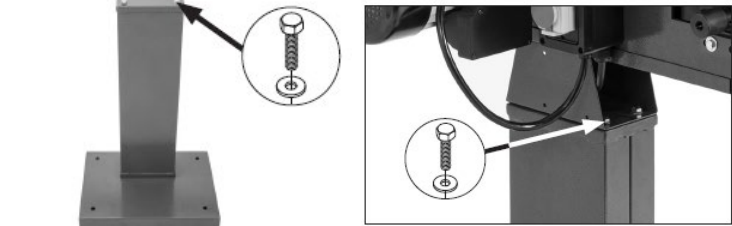
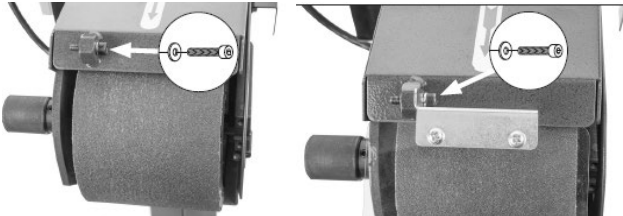
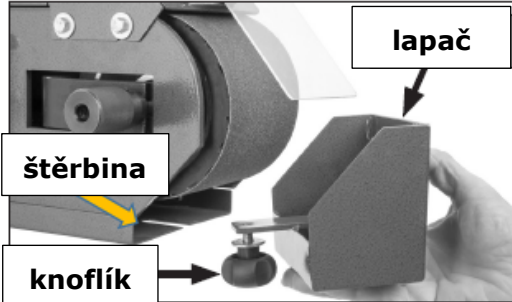
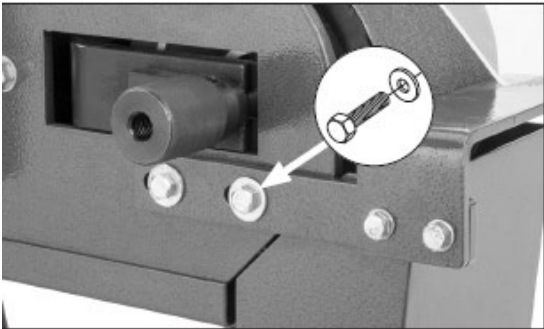
### 23.3 Sestavení stroje

Stroj se dodává v předmontovaném stavu. Vše, co je potřeba, je sestavit součásti, které byly demontovány pro přepravu, a připevnit a sestavit stojan stroje.



1. Montáž stojanu stroje  
Stroj je připevněn k základní desce stojanu stroje. Demontujte šrouby a podložky a použijte je k připevnění sloupku.

Otočte sloupek dnem vzhůru (viz obrázek vlevo) a základní desku připevněte šestihrannými šrouby a podložkami.

	<p>2. Montáž stroje na stojan stroje        Odstraňte šrouby a podložky na sloupku.        Umístěte stroj na stojan a připevněte jej ke stojanu pomocí odstraněných šroubů a podložek.</p>
	<p>3. Montáž ochranného štítu        Demontujte šroub a podložku, jak je znázorněno na obrázku, a pomocí nich připevněte ochranný štít na stroj.</p>
	<p>4. Montáž lapače        Vložte šroub do šterbiny, zasuňte lapač a zafixujte ho v bezpečné poloze knoflíkem.</p>
	<p>5. Montáž podpory obrobku        Nejprve vyšroubujte šroub a podložku ze stroje a poté jimi připevněte podporu obrobku ke stroji.</p>

## 24 PROVOZ

### 24.1 Zkušební provoz

Po dokončení montáže provedte zkušební provoz, abyste se ujistili, že váš stroj běží správně:

- Ujistěte se, že jste si přečetli bezpečnostní pokyny na začátku návodu k obsluze a že je stroj správně nastaven.
- Zajistěte, aby byly ze stroje odstraněny všechny nástroje a předměty použité během instalace.
- Stroj zapněte.
- Poslouchejte a sledujte neobvyklé zvuky nebo projevy. Stroj by měl běžet hladce a s minimálními vibracemi nebo žádným hlukem z vibrací nebo tření.

Než budete pokračovat v provozu stroje, měli byste prověřit a opravit rušivé nebo neobvyklé zvuky. Při prověřování nebo opravě potenciálních problémů vždy odpojte stroj ze zásuvky.

## 24.2 Zkouška a seřízení chodu brusného pásu

	<p>Pokud se brusný pás po zapnutí přesune na jednu stranu, je třeba běh brusného pásu seřídit, dokud se pás nebude držet na středu válce. Postup seřízení: Otáčením nastavovacího knoflíku chodu brusného pásu (1) ve směru hodinových ručiček se brusný pás pohybuje doleva, proti směru hodinových ručiček pak v opačném směru.</p>
<div style="background-color: #0056b3; color: white; text-align: center; padding: 5px;"><b>OZNÁMENÍ</b></div> <div style="display: flex; align-items: center; padding: 10px;"> <p>Pomalou otáčejte nastavovacím knoflíkem a vyčkejte, jak se pás bude chovat.</p> </div>	

## 24.3 Připojení na odsávací systém

**UPOZORNĚNÍ**

	<p>NEPOUŽÍVEJTE zařízení se systémem odsávání prachu, který byl dříve používán k odsávání dřevěného prachu nebo jiného hořlavého materiálu. Žhavé kovové jiskry a úlomky mohou materiál zapálit! Nepřipevňujte zařízení k plastovým dílům nebo zařízením na sběr a odsávání prachu, která nejsou speciálně určena pro odsávání kovového prachu!</p>
--	---

Připojte systém odsávání prachu k přípojce odsávání stroje pomocí vhodné hadice pro kovové odsávání. Rozměry a požadovaný sací výkon najdete v technických údajích.

## 24.4 Obsluha

**UPOZORNĚNÍ**

	<p>Nedotýkejte se brusného pásu a obrobku bezprostředně po použití, protože tyto mohou být velmi horké.</p>
--	---

### 24.4.1 Zapnutí a vypnutí stroje

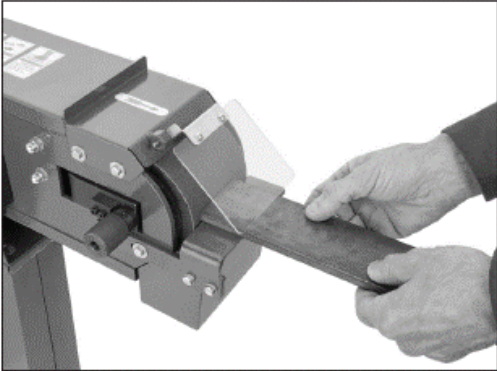
	<p><b>Zapnutí stroje:</b> Uvolněte spínač nouzového zastavení (1) a poté stiskněte zelené tlačítko ZAPNUTO/ON (2).</p> <p><b>Vypnutí stroje:</b> <u>Normální zastavení:</u> Stiskněte červené tlačítko VYPNUTO/OFF (3). <u>Pouze v případě nouze:</u> Vypněte stroj stisknutím tlačítka nouzového zastavení (1).</p>
--	--

### 24.4.2 Kontaktní broušení


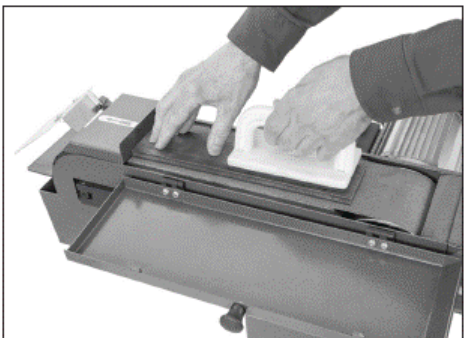
**OZNÁMENÍ**

	<p>Pokud obrobek během broušení zmodrá, je přehřátý a může dojít k jeho poškození. Snižte úběr, popřípadě obrobek ochlaďte vodou.</p>
--	---

Obecné broušení, broušení nástrojů a odstraňování otřepů svarů atd. se provádí pomocí kontaktního broušení.

	<p><b>Postup:</b> Zapněte stroj a počkejte, až dosáhne volnoběžných otáček (přibližně 30 sekund).</p> <p>Položte obrobek rovnoběžně na brusnou podložku a bruste v úhlu 90 ° k brusnému povrchu.</p> <p>Obrobek držte oběma rukama. Obrobek nesmí být přitlačován k pásu silou.</p>
---	---

### 24.4.3 Broušení povrchu

	<p>Pro broušení povrchu otevřete horní kryt pásu (1).</p>
	<p>Zapněte stroj a počkejte, až dosáhne volnoběžných otáček (přibližně 30 sekund).</p> <p>Zatímco opíráte obrobek o pracovní doraz, navedte jej pomalu a mírným, rovnoměrným tlakem do pohybujícího se pásu. K udržení kontroly nad obrobkem použijte tlačný blok.</p> <p>Netlačte obrobek silou na pás.</p>

## 25 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

### VAROVÁNÍ



**Nebezpečí úrazu elektrickým napětím!** Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

### 25.1 Čištění

### OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Čištění stroje je relativně snadné.

Vysajte přebytečné třísky a zbytky prachu setřete suchým hadříkem. K odstranění prachu nikdy nepoužívejte stlačený vzduch, protože částice ve vzduchu mohou být hořlavé.



## 25.2 Údržba

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým uvedením do provozu se ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení v bezvadném stavu a správně fungují.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Používejte pouze bezvadné a vhodné nástroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem.

### 25.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách.

Následující intervaly údržby platí pro použití stroje v rámci stanovených limitů:

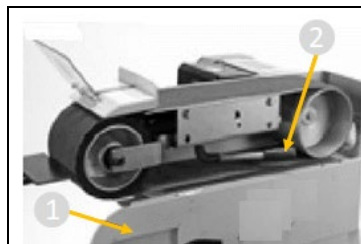
Interval	Komponenta	Aktivita
<b>Před zahájením práce</b>	• Brusný pás	• Kontrola na poškození a v případě potřeby výměna
	• Síťový kabel	
<b>Po skončení práce</b>	• Stroj	• Odstranění prachu a nečistot
	• Lapač jisker	• Vyprázdnění
<b>Týdně</b>	• Větrací otvory motoru	• Odstranění prachu a nečistot
<b>Podle potřeby</b>	• Brusný pás	• Výměna

### 25.2.2 Výměna brusného pásu

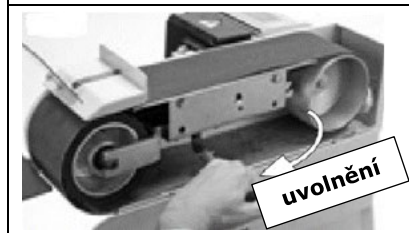
## VAROVÁNÍ



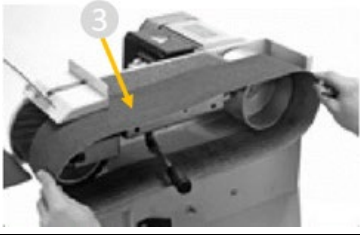

Před otevřením krytu se ujistěte, že je stroj odpojen od napájení a zajištěn proti neúmyslnému spuštění. Pokud jste právě použili stroj, počkejte několik minut, než jej otevřete, dokud brusný pás a stroj nevychladnou.



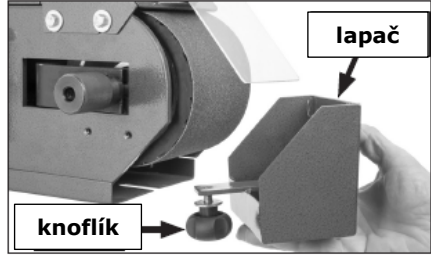

1. Vyšroubujte hvězdicový šroub a otevřete kryt brusného pásu (1).



2. Povolte napnutí brusného pásu vytažením upínací páky.

	<p>3. Demontujte brusný pás vysunutím z obou válečků a nahradte jej novým brusným pásem.</p>
	<p>4. Obnovte napnutí brusného pásu zatlačením upínací páky a pohybem pásu zkontrolujte chod brusného pásu a v případě potřeby jej upravte. 5. Znovu zavřete kryt brusného pásu a zajistěte jej hvězdicovým šroubem.</p>

### 25.2.3 Vyprázdnění lapače jisker

	<p>Pro vyprázdnění lapače povolujte šroub s knoflíkem, dokud se lapač neuvolní. Odstraňte nahromaděný prach, poté znovu vložte lapač do štěrbin a utáhněte šroub.</p> <p style="text-align: center;"><b>VAROVÁNÍ</b></p> <p> Neukládejte kovový prach v blízkosti tepla nebo jiných předmětů, které by mohly vytvářet jiskry, protože některé druhy kovového prachu mohou být hořlavé.</p>
--	--

## 25.3 Skladování

### OZNÁMENÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí!

Pokud stroj nepoužíváte, uložte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste zabránili tvorbě rzi a zajistili, aby ke stroji neměly přístup neoprávněné osoby, zejména děti.

## 25.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

## 26 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### VAROVÁNÍ

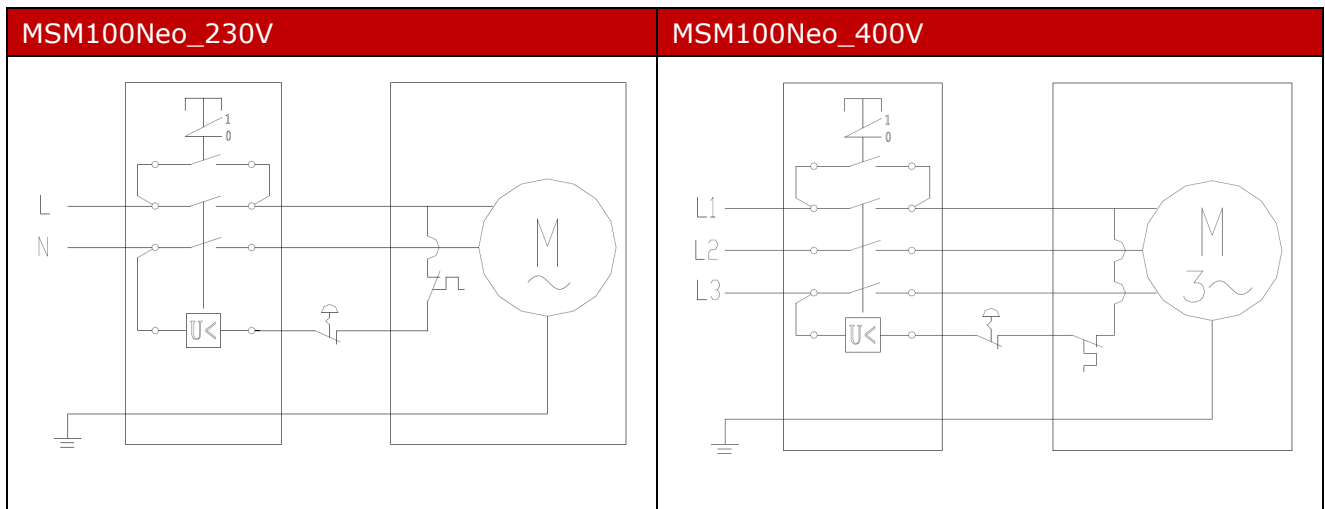


**Nebezpečí úrazu elektrickým napětím!** Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho možných zdrojů závad. Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným vyškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na autorizovaný servis.

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Stroj nelze spustit</b>	▪ Síťová zástrčka není zapojena	▪ Zapojte zástrčku
	▪ Hlavní vypínač je vadný	▪ Obraťte se na autorizovaný servis
	▪ Aktivované tlačítko nouzového zastavení	▪ Odemkněte nouzový vypínač
<b>Brusný pás nedosahuje normální rychlosti</b>	▪ Nedostatečné napětí / přívod elektrického proudu	▪ Zkontrolujte délku / průřez prodlužovacího kabelu
		▪ Zkontrolujte přívod elektrického proudu
<b>Stroj vibruje</b>	▪ Nerovná poloha stroje	▪ Stroj vyrovnejte ▪ Zkontrolujte a dotáhněte upevnění
	▪ Volné upevnění motoru	▪ Utáhněte upevňovací šrouby motoru
<b>Brusný pás se stále trhá</b>	▪ Chybný směr broušení	▪ Kontrola a přizpůsobení, aby se zajistilo, že je brusný pás ve správném směru
<b>Viditelné stopy po broušení</b>	▪ Příliš vysoký brusný tlak	▪ Snižte brusný tlak
	▪ Špatná velikost zrna brusného pásu pro zvolený obrobek	▪ Zvolte správnou zrnitost
	▪ Obrobek držen příliš pevně	▪ Obrobkem pohybujte

## 27 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / PLÁN ZAPOJENÍ



## 28 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

### 28.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order / Objednání náhradních dílů

**(DE)** Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.  
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

**(CZ)** S náhradními díly HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

#### OZNÁMENÍ



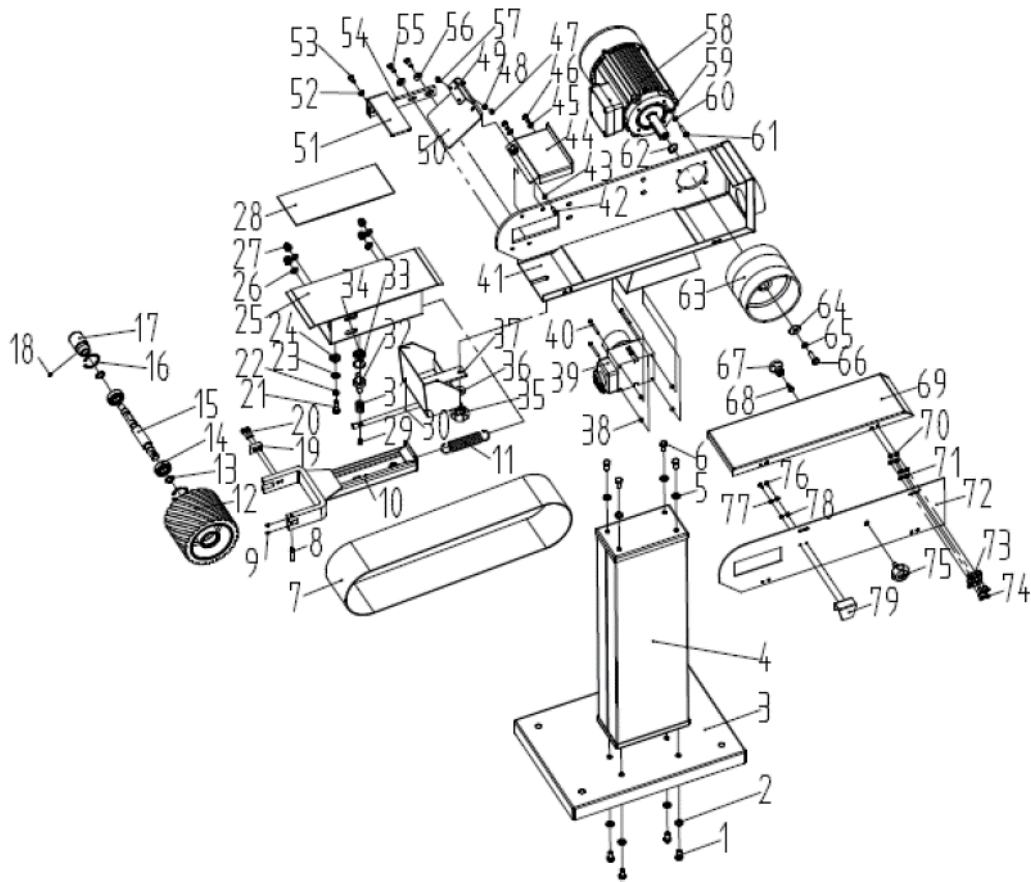
Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.  
nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

## 28.2 Explosionszeichnung / exploded view / Výkres v rozloženém stavu




#	DESCRIPTION	#	DESCRIPTION	#	DESCRIPTION	#	DESCRIPTION
1	Hex bolt M8x16	21	Hex bolt M8x25	41	Body	61	Hex bolt M6x25
2	Washer 8	22	Spring washer 8	42	Screw M5x12	62	Circklip for shafts 19
3	Stand base	23	Washer 8	43	Washer 5	63	Drive wheel
4	Square tube	24	Sliding block	44	Rear shield	64	Big washer 8
5	Washer 8	25	Support plate	45	Washer 6	65	Spring washer 6
6	Hex bolt M8x16	26	Washer 8	46	Hex bolt M6x12	66	Hex bolt M8x25
7	Belt 1220x100	27	Nut M8	47	Hex nut M5	67	Hand ball
8	Pin 6x35	28	Plumbaginous board	48	Washer 5	68	Hex bolt M6x12
9	Set screw M5x6	29	Bolt M5x16	49	Bracket	69	Active cover
10	Guide belt rest	30	Handle	50	Eye shield	70	Hex locking nut M5
11	Tension spring	31	Spring	51	Table	71	
12	Contact wheel	32	Press pole	52	Washer 6	72	Gate plate
13	Circlip for shafts 15	33	Circlip for bores 24	53	Hex bolt M6x12	73	Hinge
14	Bearing 6202	34	Bearing 61901	54	Table set plate	74	Screw M5x10
15	Guide pulley spindle	35	Locking knob	55	Hex bolt M6x16	75	Locking knob
16	Circlip for bores 35	36	Big washer 8	56	Big washer 6	76	Screw M4x8
17	Belt tracking adjustmet knob	37	Spark trap	57	Screw M5x10	77	Washer 4
18	Set screw M6x6	38	Hex nut M4	58	Motor	78	Hex nut M4
19	Bevel block	39	Switch	59	Washer 6	79	Key plate
20	screw M5x20	40	Screw m4x60	60	Spring washer 6		E-Stop

**(DE)** Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile).

**(EN)** For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts).

**(CZ)** Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské webové stránce (náhradní díly).

## 29 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name / Označení</b> <p style="text-align: center;"><b>Metallschleifmaschine / metal sanding machine / bruska na kov</b></p>
<b>Typ / model / Typ</b> <p style="text-align: center;"><b>MSM100Neo</b></p>	
<b>EG-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EC</li> <li>▪ 2014/30/EC</li> </ul>
<b>Angewandte Normen / applicable Standards / Aplikované normy</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100:2010, EN60204-1:2018</li> </ul>

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

**(CZ)** Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 27.01.2020  
 Ort / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiteres Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schüttensberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director



## **30 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

### **1.) Gewährleistung**

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung**

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

### **3.) Bestimmungen**

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen**

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

## 31 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.

## 32 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

### 1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

### 2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

### 3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebením, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

### 4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

### 33 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail or letter post.

**Meine Beobachtungen / My experiences:**


**Name / Name:**  
**Produkt / Product:**  
**Kaufdatum / Purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail/ e-mail:**  
 Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 info@holzmann-maschinen.at